

Л. С. Англ.
896



ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
ІНСТИТУТ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ

Ірина Турчик, Олена Шиян

КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ

СЛОВНИК – ДОВІДНИК

термінів галузі фізкультурної освіти та спорту в Англії

(з перекладом на українську мову)

Львів – 2004

ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІНСТИТУТ
ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ

ЧИТАЛЬНА ЗАЛА
ЛДУФК

Ірина Турчик, Олена Шиян

КОРОТКИЙ ТЛУМАЧНИЙ

СЛОВНИК – ДОВІДНИК

термінів галузі фізкультурної освіти та спорту в Англії

(з перекладом на українську мову)

Львів – 2004

БІБЛІОТЕКА
ЛЬВІВСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ ФІЗИЧНОЇ
КУЛЬТУРИ

2167/2

УДК: 796:001.4. (410)

Турчик І.Х., Шиян О.І. Короткий тлумачний словник-довідник термінів галузі фізкультурної освіти та спорту в Англії (з перекладом на українську мову).- Львів, 2004. – с.32.

Пропонований тлумачний словник-довідник термінів галузі фізкультурної освіти в Англії з перекладом на українську мову є спробою авторів узгодити трактування англomовних термінів галузі фізичного виховання та спорту.

Це видання має на меті допомогти спілкуванню спортсменів і фахівців, забезпечити точність і адекватність перекладу англomовних текстів. Словник-довідник рекомендується науковцям, аспірантам, магістрантам, студентам вищих фізкультурних навчальних закладів, тренерам, викладачам, спортсменам, журналістам, видавцям, а також численним прихильникам фізичної культури.

Рецензенти: доктор педагогічних наук, професор
Шиян Б.М. (Тернопільський державний
педагогічний університет ім. В. Гнатюка)

доктор філологічних наук, професор
Денисенко С.Н.(Львівський державний
інститут фізичної культури)

кандидат педагогічних наук, професор
Вацеба О.М. (Львівський державний
інститут фізичної культури)

Рекомендувала до друку Вчена рада Львівського державного
інституту фізичної культури (протокол №1 від 28.09.04р.)

ПЕРЕДМОВА

Англія – країна з давніми спортивними традиціями. Тут зародилися багато видів спорту, які згодом набули світової популярності. Перші національні спортивні федерації з видів спорту, виникли у Англії ще наприкінці XVIII – XIX ст. тоді як в інших країнах вони почали створюватися лише з початку XX ст. Це пояснює той факт, що значна кількість чужоземних термінів, які сьогодні використовує галузь фізичного виховання та спорту України є запозиченнями саме з англійської мови. Проте у тлумаченні цих термінів вітчизняні фахівці неодностайні. Незважаючи на зусилля науковців, сьогодні відсутня концептуальна узгодженість у трактуванні певних термінів.

Вважаємо, що на часі створення галузевого тлумачного словника на основі порівняльного аналізу сфер уживання термінів у Англії та Україні.

Автори не ставили за мету охопити увесь арсенал фізкультурно-спортивних термінів – словник містить лише найчастіше вживану, термінологічну лексику, якою послуговуються фахівці у сфері фізкультурної освіти Англії.

Словник містить терміни та терміносполуки, які розташовані в алфавітному порядку. Словник є тлумачно-перекладним і складається з двох частин. У першій частині відображено зміст англійської термінології та їх українські відповідники, у другій – українське трактування англійських термінів.

Це видання має на меті допомогти у спілкуванні спортсменам і фахівцям, забезпечити точність перекладу різних текстів і буде корисним для науковців, аспірантів, магістрантів, студентів фізкультурних закладів, тренерів, викладачів, спортсменів, журналістів, видавців, а також численних прихильників фізичної культури.

У процесах віднайдення точного співвідношення термінів різних мов залишається ще багато нез'ясованого.

Автори заздальгідь вдячні, за слушні пропозиції та зауваження до цієї праці, які сприятимуть її вдосконаленню.

A

A level	an examination in a particular subject, which students in England and Wales take when they are 18. Students usually need to pass at least three A levels in order to go to a university.	Поглиблений А-рівень
Ability	stable, enduring, mainly genetically determined characteristic or trait that underlies skilled performance, e.g. reaction time	Здатність
Academic year	the period of a year in which school, college or university courses ran. In Britain the academic year usually begins in September or October and ends in July or June, with holidays at Christmas and Easter.	Навчальний рік
Academy	though this term is used to describe centers of sporting excellence, particularly in Australia, the normal use in the UK is to describe football schools being run by Premiership and League soccer clubs to improve local standards in boys' football.	Академія
Achievement motivation	the tendency to persist in difficult, challenging tasks or to avoid them	Мотивація на успіх
Adventure	the challenge of entering the unknown to the test oneself, existing at the upper level of competence, where to go beyond this is to risk misadventure	Пригода
Agency	bodies working under the Sports Council(s) and individual governing bodies to facilitate sport in the UK. The main three are the National Coaching Foundation, the Sports Youth Trust and the Sports Aid Foundation	Агенція
Aggressive cue hypothesis	the theory that frustration leads to increased arousal but only to aggression if there are cues in the environment which draw out aggressive behavior, e.g. playing a team which behaved aggressively in the previous match	Теорія агресії
Assertiveness	unusual exertion or persistence in order to achieve	Асертивність (максимальне зусилля)
Association theory (S-R theory)	a theory that suggests that learning happens when a stimulus and a response are connected in the mind of the performer: also known as S-R theory	Асоціативна теорія
Attachment area	the area from which a school gets its pupils	Район, який обслуговується одна школа
Attendance	the act or fact of coming to a school regularly	Відвідування

Autocratic style	a type of leadership in which the leader takes all the decisions	Автократичний стиль провідництва
B		
Biofeedback	a relaxation programme in which performers learn to generate relaxation by using physiological (somatic) measures, e.g. heart, rate, galvanic skin response	Біофідбек
Body image	the picture a person has of their own body; body image is composed mainly of physical characteristics such as height, weight and shape.	Антропометричний самоконтроль
Bracketed morality	the idea that normal moral codes of behavior do not necessarily apply in sport	Викривлена мораль
Butler Act	the 1944 Education Act which introduced the compulsory education for children aged from 5 to 15; named after Richard Butler, Minister of Education from 1941 to 1945	Закон Батлера
C		
Catharsis	the process whereby pent-up emotions and feelings of anger and frustration can be discharged through aggressive behaviour in sport	Катарсис
Certificate of Pre-Vocational Education	an examination taken by pupils in Britain who want to stay on at school after taking their GCSE, to prepare for a vocational course or for work, rather than for A-level or A/S-level examinations.	Попередній екзамен професійного рівня
Certificate of Secondary Education,	a document proving that a student has successfully passed such an examination in one or more subjects	Загальний сертифікат про середню освіту (ЗССО)
Challenge	a primary element of competition in sport, where targets are set and enthusiastically achieved to test oneself physically and temperamentally	Тренувальні змагання (І рівень)
Choice reaction time	the time it takes either to react to one stimulus selected from a number of stimuli or to match the right response to a particular stimulus	Час реакції вибору
Class	1) a group of pupils or students who are taught together	Клас
Class	2) occasion when this group meets to be taught; a lesson	Урок
Closed skills	skills performed in an environment which is stable and predictable, e.g. a shot in snooker	Вузькі вміння
Co-active skills	activities in which competitors perform together but in which there is little interaction; for example, archery	Спільна діяльність
Cocoducation	the system of educating boys and girls together in the same buildings and classes	Спільне навчання осіб обох статей
Cognitive anxiety management	strategies, which are planned to control anxiety and thus improve performance, e.g.. imagery	Управління контролю тривоги

Cognitive skills	skills in which the main component is intellectual/mental, such as reading	Пізнавальні вміння (когнітивні вміння)
Cognitive state anxiety	the emotional feeling of worry or apprehension in a particular situation, i.e. just before an important game.	Когнітивна тривога (тривожність)
Cohesion	the extent to which a sport team or group get on with each other and work together to achieve their goals. There are two forms: social cohesion, and task cohesion	Згуртованість (узгодженість)
Combat	in sport, the level of experience where the performer is at risk from physical and mental danger	Спортивний ризик
Command style	a style of teaching in which the teacher makes all the decisions about the learning situation and the learners follow instructions	Командний стиль викладання
Competence	the ability to perform tasks effectively	Компетентність
Competition	in sport, it is a contract to compete with and against time, distance, height, other competitors, the environment and self for intrinsic and possibly extrinsic reasons	Змагання
Comprehensive school	a school for pupils over the age of 11 which teaches children of all abilities	Єдина середня школа
Conquest	a challenging contest where you achieve a new level of experience	Тренувальні змагання (II рівень)
Contest	a challenging experience where you can win or lose to a chosen opponent	Тренувальні змагання (III рівень)
Continuous assessment	the system of judging the quality of a student's work at every stage of a course, rather than only in exams at the end of the course.	Постійне оцінювання (поточне)
Continuous skills	skills, which have no clear beginning or end, e.g. running	Циклічні вправи (безкінечні)
Court games (net-wall games)	net/wall separates players in alternate play: tennis, badminton, squash, table tennis, volleyball	Ігри на майданчику (ігри без взаємодії з гравцями)
Crowd behaviour	a large congested group of people, where individual identity is lost in an excess of emotion and is often driven by a specific motive where behaviour reflects that of the lowest member of that crowd	"Поведінка натовпу"

D

Democratic leadership style	a type of leadership in which the leader encourages discussion and joint decision making	Демократичний стиль провідництва
Department for Education and Employment	the British government department which is responsible both for the UK's education system and for making laws about workers' rights, organizing training programmes for people without jobs, etc.	Міністерство освіти та зайнятості
Disability	on an ability-disability continuum	Неспроможність (особливі потреби)
Discovery style	a style of teaching in which the learners are set structured tasks and questions in order to solve a movement problem without direct instruction from the teacher	Пошуковий стиль викладання

Discrete skills	skills which have a clear beginning and end, e.g. a tennis serve	Ациклічні вправи
Drive theory	a theory of motivation and arousal which predicts that as motivation and arousal increase, so the quality of performance increases and the relationship is linear.	Теорія активізація
E		
Educate	1) go teach or train, esp. through formal instruction at a school or college; provide with education or instruction	Надавати освіту, навчати, тренувати, виховувати
Educate	2) having had an education	Дипломований
Education	the process by which a person's mind and character are developed through teaching, or through formal instruction at a school or college	Освіта
Education	1) can be the drawing out of knowledge and understanding or the inculcation of knowledge and values, depending on the liberal or authoritarian bias of society	Освіта
Educational	2) providing education and information	Освітній
Ego orientation	the tendency to see success in terms of winning or losing, i.e. in relation to the performance of others.	Его орієнтація
Eleven-plus	an examination for 11-year-old children used in Britain especially before the introduction of comprehensive education. The result of the examination decided whether a child went to a grammar school or to a secondary modern school.	Відбіркові екзамени школярів віком 11 і більше років
Emergent leader	a person who assumes the lead in a group because of their characteristics and competence and who is accepted as leader by the team	Спонтанний провідник (неформальний)
Exam, Examination	a spoken, written or practice test of knowledge, skills knowledges.	Екзамен
Examiner	a person who tests knowledge or ability	Екзаменатор
Executive programme	the overall motor programme which governs the performance of a skill	Програма виконання
External feedback	feedback which is only available from a source outside the performer	Зовнішній зворотний зв'язок
Extracurricular physical activity	outside the regular PE course of work in a school or college. These sport activities are usually free, and allow students to follow their own interests while using the facilities of their place of study.	Позаурочна діяльність з фізкультурної освіти
F		
Fair play	a moral contract to play within the letter and spirit of the rules	Чесна гра
Feedback	information about a movement which derives from the performance of the movement	Фідбек, зворотний зв'язок

Fine skills	skills which require delicate muscular control, e.g. darts	Точні вміння
Further education	education after leaving school, but not at a university. It is most commonly available in further education colleges and many of the courses are intended to prepare people for work	Подальша освіта
G		
Game	a contrived competitive activity based on fixed rules and with a beginning and end	Гра
General Certificate of Education	the General Certificate of Education; an examination in any of a range of subjects taken in British schools before 1988 by pupils aged 15 or over. The examinations were O levels and A levels, and GCSE examinations have now taken the place of O levels. The examination was conducted by eight independent examining bodies, most of them connected with a university. Compare CSE and GCSE	Атестат про середню освіту, атестат зрілості (існував до 1988р)
General Certificate of Secondary Education	general Certificate of Secondary Education	Загальний сертифікат про середню освіту (ЗССО)
General knowledge	knowledge of facts from a number of different subjects, e.g. people in sports, history of Olympic games etc.	Загальні знання
Goal setting	the process of setting targets to increase motivation and aid performance. Goals may be long term, short term or intermediate	Визначення мети
Gross skills	skills which require large muscle and whole-body involvement, such as high jumping	Комплексні вміння
Guidance	processes by which a teacher or coach helps a learner to acquire a skills; these may be verbal (instruction), visual (demonstration) or manual (support or physically guiding the movement).	Порадництво (супровід)
H		
Half term	a school holiday, usually two or three days, in the middle of a school term	Короткі шкільні канікули
Head teacher	teacher who is in charge of a school; a headmaster or headmistress	Директор школи
High school	a secondary school for children, often for girls, aged between 11 and 18	Середня школа
Higher education	education at an university or college	Вища освіта
Home advantage	the idea that competing at home gives a team or individual an advantage because of spectator support	Перевага господарів

I		
Independent school	a private school which does not receive money from the government..	Незалежна школа
Individual skills	skills in which the presence of either co-actors or interacting others	Індивідуальні вміння (якості)
Infant	a very young schoolchild, esp. below the age of eight	Учень молодшої школи
Infant school	a school for children aged 5 to 7 or 8	Школа для малюків
Instinct theory	the theory that aggression is innate and therefore cannot be eliminated but must be controlled	Теорія інстинкту
Interactional theory	a personality theory which stresses the importance of considering personality as interacting with the situation, i.e. a person might be shy amongst people they do not know well but show extrovert behaviour when with their teammates	Теорія взаємовпливу один на одного
Interactive skills/sports	activities in which players must interact with each other during the game, e.g. volleyball	Інтерактивні вміння (вміння взаємодіяти, командні дії)
Invasion games	the territory is gained to score goals: football, basketball, hockey, lacrosse, netball, rugby	Ігри на проникнення (ігри, з взаємодією із суперником)
J		
Junior	a child who goes to junior school	Учень юнацької школи
Junior school	a school for children aged between 7 and 11	Юнацька школа
K		
Knowledge of performance	augmented feedback (i.e. from outside the performer) related to the quality of the performance.	Руховий досвід
Knowledge of results	augmented feedback related to the outcome of the action	Знання щодо результату, відчуття результату
L		
Laissez-faire leadership style	a style of leadership characterized by letting the group or team get on with the task without giving specific instructions; such leaders may interfere if things are going wrong	Стиль невтручання у провідництві
Law of exercise	repeating an action makes it easier to perform and more accurate; this early theory of learning tended to ignore the effects of such things as motivation and rewards	Правило вправляння
Learned helplessness	a tendency for a performer to give up or to avoid challenging situations because in the past they have been unsuccessful in similar situations; they feel that failure is inevitable	Навчальна неспроможність (невпевненість)
Learning	a relatively permanent change in behavior	Навчання

Learning curve	the diagrammatic representation of learning as series of performances, which become increasingly more refined, effective and error free.	Навчальна крива
Leisure	more than activity, it is an experience in free time where there is the opportunity to choose	Дозвілля
Local Education Authority	an organization in the UK, which is responsible for public education in a particular area	Місцеві органи народної освіти
Locus of causality/control	the extent to which performers feel that they have control over what happens to them.	Локус контроль
Long-term goals	targets which are achieved over a relatively long period of time; short-term and intermediate goals contribute to long-term goals	Довготермінова мета

M

Major	a person who has reached the age (now 18 in Britain) at which they are fully responsible in law for their actions	Повнолітній
Manual guidance	help given to a learner by a teacher or coach, by physical support or by physically guiding the learner through the movements, e.g. in the learning of a trampoline somersault	Фізична допомога (страхування, супровід)
Mental rehearsal	practicing a skill in the imagination without overt movements of the body	Ідеомоторне тренування
Middle school	a part of a secondary school for children of about 14 and 15	Середній клас
Minor	a person below the age (now 18 in Britain) at which they are fully responsible in law for their actions	Неповнолітній
Motor programme	a theoretical set of instructions stored in the memory, which coordinates the muscles to produce the required action	Рухова програма
Movement time	the time from the start of the movement to its completion; reaction time plus movement time equals response time	Час руху
Multidimensional model of leadership	chelladurai's model predicts that performers' satisfaction and achievement are products of the interaction between three elements of leadership: prescribed leader behaviour, actual leader behaviour and preferred leader behaviour.	Модель провідництва

N

National Council for Vocational Qualifications	a state organization founded in 1986 dealing with rationalizing the system of professional education in England, Wales and Northern Ireland	Національна рада професійної освіти
---	---	-------------------------------------

National Curriculum	the curriculum (programme of study) which is meant to be followed by all state schools in England and Wales. The government tells schools what subjects must be studied and what standards should be achieved by the pupils. All pupils have examinations in these subjects at the ages of 7, 11, 14 and 16. Schools must teach the national curriculum but may teach additional subjects if they wish and if they can afford it.	Національна навчальна програма
National Union of Teachers	the largest professional organization for teachers in England and Wales, to which teachers in both state and independent schools can belong. It aims to improve the professional status and conditions of employment of its members, and to promote the cause of education in the interests of schoolchildren.	Національний союз вчителів
Need to achieve	the intrinsic motivation to be successful	Потреба досягнення
Negative acceleration curve	a learning curve which shows that is a series of performances, learning was effective early in the series but then the rate of learning slowed down	Негативна крива навчальних досягнень
Nursery school	a school for young children of two or three to five years of age, where children learn such things as numbers, letters, colours, etc., and may begin to read and write; compare creche, kindergarten, playgroup	Дитячий садок
O		
O level also ordinary level	in England and Wales, the lower of the two standards of examination in the British GCE, the higher level being known as the A level. It was replaced in 1988 by the GCSE	Екзаменати по програмі середньої школи на звичайному рівні
Observational learning	learning which takes place by watching others; this can occur in a formal setting (e.g. a coaching session) or when a young player watches his sport hero in action	Навчання за допомогою спостереження
Open skills	skills which are performed in a constantly changing environment, e.g. an invasion game	Відкриті навички (варіативні навички)
Operant conditioning	a method of teaching in which behaviours that approximate to the desired behaviour are rewarded to increase the likelihood of them occurring again	Метод заохочення
Optimal arousal	the theory that for every skill and every person there is "best" level of arousal for maximum performance	Оптимальне налаштування
Outcome goals	targets that reflect winning or losing a competition; they depend on other performers doing less well and do not take account of the quality of the performance	Мета спрямована на перемогу (мета за результатом)

Outcome orientation	performers who judge their success in terms of winning or losing, rather than the quality of the performance.	Зорієнтованість на результат
Outdoor education	a controlled, adventurous, education experience of the outdoors, normally involving the natural environment	Освіта у природному середовищі
Outdoor pursuits	experiences which normally involve specific activities in the natural environment at an adventurous level	Заняття за інтересами на свіжому повітрі
Outdoor recreation	an experience in the natural environment which is adventurous, but based on the notions of freedom and fun	Рекреація
P		
Parents' National Educational Union	a voluntary organization which deals with finding tutors for children having education at home; partly finances children's education in private schools; was founded in 1888	Національний союз батьків для сприяння освіти
Perceptual ability	the ability of an individual person to organize and make sense of surrounding stimuli	Здібність до розпізнавання
Perceptual – motor skills	skills which have both a perceptual and a movement component; most sport and exercise skills are of this type	Перцептуально-моторні вміння
Performance	a temporary occurrence of an action or skills, the level of which fluctuates because of influence such as motivation, fatigue and environment; trends in performance levels are used to indicate learning.	Виконання, досягнення, результат, виступ
Performance goals	target that are about the performer's own relative achievement, e.g. achieving a personal best. They do not depend on the performance of others.	Мета виконання
Period of Physical Education and sport	an amount of time during a school day when a pupil or teacher does not have a class. The time may be used for study PE and sport activities	“Вікно” у розкладі протягом якого учні займаються фізкультурною освітою і спортом (рухова перерва)
Personal development	an experience involving self-realization and organization, where there may be physical, cognitive, moral emotional and aesthetic elements involved in the learning process	Особистий розвиток
Physical education	1) a field of study which includes play, physical recreation, sport and organization of physical education	Фізкультурна освіта
Physical education	2) formal inculcation of knowledge and values in, about and through physical activities in an educational institution	Фізкультурна освіта
Physical endeavor	the desire to do ones best in any physically challenging sporting situation by virtue of being physically prepared in terms of fitness and positive attitudes	Фізична реалізація

Physical prowess	the ability to organize general organization and specific skills in a challenging sporting situation and the ability to use strategies to facilitate these skills	Фізична підготовленість
Physical recreation	physical activity of a relaxing nature with limited organizational structure and in an atmosphere of freedom and fun	Фізична рекреація
Plateau	a period in learning when no appreciable gains in learning are taking place	Плато
Playgroup	a group in which children aged 2-5 meet to learn through playing. Playgroups started in Britain in the 1960s because the British government did not provide many schools for children of this age	Дитяча група дошкільного віку
Positive reinforcement	rewards given to a learner to increase the likelihood of the desired learning taking place; praise and encouragement are often used as positive reinforcement in sport context	Заохочення
Positive transfer	the process of getting better at one skill as a result of practice at another, e.g. practising passing with the left foot will also improve the ability to pass with the right	Позитивний перенос вміння, навички
Practice style	a teaching style in which the teacher sets the task but allows the class freedom to practise as they wish.	Практичний стиль викладання
Preparatory school	a private school for children between the ages of 8 and 13, where they are made ready to attend a school for older pupils, usu. a public school. Only a small percentage of school-age children attend these schools. Most preparatory schools are for boys only or girls only.	Підготовча школа (приватна)
Pre-preparatory school	an independent school that prepares children aged 5 to 7 for entry to a preparatory school	Школа, що готує дітей для навчання у попередній школі
Pre-school age	of the time or age before a child is old enough to go to school	Дошкільний вік
Prescribed leader	a leader who is appointed or elected	Призначений провідник
Primary education	education in the first years of school for children of (usu.) 5-11 years	Початкова освіта
Primary school	a school for children between 5 and 11 years old in England and Wales and between 5 and 12 in Scotland, often divided into an infant school (5-7) and junior school (7-11)	Загальна початкова школа
Private education	education provided privately and not by the government. Quite a large number of people in Britain are against private education because they think it strengthens class differences and makes people less equal, but some people are willing to pay for private education because they feel it gives their children a better standard of education.	Приватна освіта

Private school	school not supported by government money, where education must be paid for. In Britain a private school is often called a prep school or a public school. Only a fairly small number of school-age children attend public schools; most attend state schools.	Приватна школа
Process goals	targets which focus on the quality of the performance and the means of achieving the target, rather than the outcome; they do not rely on the performance of others	Процесуальні завдання
Professionalism	earning ones living from sport, where intrinsic values tend to be dwarfed by the full-time commitment in sport with all the commercial connotations this brings with it	Професіоналізм
Public school	a private fee-paying British and esp. English secondary school where children usu. live as well as study. Public schools are known for their high academic standards and are considered prestigious. They are expensive and attended usu. by people of high social status or with a lot of money. The most famous British public schools include Eton, Harrow, and Winchester).	Приватна школа закритого типу
Punishment	an unpleasant response designed to prevent the occurrence of unwanted behavior	Штрафні санкції (покарання)
R		
Reaction time	the time between the presentation of a stimulus (or stimuli) and the initiation of the response	Час реакції
Reciprocal style	a teaching style in which the learners work with the partner and take it in turns to observe and comment upon each others performance	Реципрокний стиль викладання (поперемінний спосіб виконання вправи)
Recreation	a positive activity in a leisure context, where the freedom and fun make it a worthwhile experience	Рекреація
Remedial	a class in some schools where children who have difficulty with reading, writing, or other skills are given special help	Спецклас для дітей з фізичними вадами
Rugby School	a leading public school in the town of the same name in Warwickshire, founded in 1567. It was at Rugby that the game of rugby football was first played in 1823.	Регбі школа
S		
School Certificate	an examination in any of a range of subjects taken in British schools between 1917 and 1951	Шкільний сертифікат
School day	a day in the week (usually Monday to Friday), when children attend school	День шкільних занять

School welfare officer	a social worker who aims to ensure that school-children, esp. those who are difficult or needy, both attend school and receive their rights, such as school dinners and transport to and from school	Інспектор місцевих органів влади
School year	the period of a year during which pupils stay in the same class at school, usu. beginning in the autumn and ending the following summer	Шкільний авчальний рік
Schoolchild	a child attending school	Школяр (учень)
Schoolfellows	a children at the same school	Однокласник
Schooling	education or attendance at school	Процес навчання
School-leaver	a student who has just left or is about to leave school after completing a course of study	Випускник школи
Secondary modern school	a school for children over the age of 11 who are not expected to go to higher study later. Although most children go on to comprehensive schools now, there are still some secondary modern schools.	Середня сучасна школа
Secretary of State for Education and Employment	head of the Department for Education and Employment	Міністр освіти та зайнятості
Short-term goals	targets that can be achieved in a short period of time	Короткотермінова мета
Sixth form	the highest level in a British secondary school. Students usu. go into the sixth form at the age of about 16 and stay there for two years, preparing to take their A levels. Sixth-form students usu. have more freedom in what they wear, in their choice of activities, etc., than students lower down the school	Шостий клас
Sixth-form college	a British state school for students over the age of 16. Some young people go to a sixth-form college because they feel it gives them more freedom than an ordinary school.	Підготовчий коледж
Social cohesion	the degree to which members of a sport team or group like each other and relate socially to each other	Соціальна згуртованість
Social facilitation	support given to a performance by a non-interactive audience	Підтримка вболівальників
Social inhibition	the detrimental effect on performance of non-interactive audience	Негативний вплив вболівальників
Social learning theory	a theory which suggests that we learn by being part of social groups and observing others	Соціально навчальна теорія
Sport collegy	these are the latest developments in special schools (DfEE) where each community is being encouraged to apply for special provision as beacon schools in a locality/ where they stimulate feeder primary schools and develop major community links	Спортивний коледж

Sport for All	a campaign organised to increase mass participation in sport	Спорт для всіх
Sports day	a day when the pupils at a school have sports competitions	День спорту
Sportsmanship	the belief that rational sport can only usefully exist in an atmosphere of fair play, where the spirit of play is more important than winning at all costs	Спортивна чесність
State school	a British school which receives money from the government and provides free education	Державна школа
Subroutines	motor programmes for specific parts of skill which integrate to form overall executive programme	Підпрограма (підвідні вправи)
Supervisor	an official responsible for assisting teachers of Physical Education in the preparation of syllabuses	Методист з фізкультурної освіти
Systems	the means by which a society functions: normally political, economic, social systems, but can include institutions, e.g. educational systems	Система

T

Target-striking games	two roles are played alternately: cricket, golf, softball	Ігри з попаданням у ціль
Task cohesion	the degree to which performers work together to achieve a term goal	Згуртованість (злагодженість)
Term	any of three periods of time into which the teaching year is divided at schools, universities, etc. School terms extend from September to December (autumn term or Christmas term), January to March (winter term or Easter term), and April to July (summer term). College (university) terms are shorter and often have religious names (Michaelmas, Hilary, Lent, Trinity).	Триместр
Transfer	the process by which learning in one situation aids or hinders learning in another, often similar, situation	Перенесення

V

Variable practice	training which allows an open skill to be practised in a variety of situations to allow a strong schema to be established.	Варіативна практика
Verbal guidance	information about a task or skills, given to a learner in the form of instructions	Вербальний супровід (словесний супровід)
Visual guidance	images or demonstrations shown to a learner to help in the development of a skill	Візуальна підтримка (методи наочного впливу)

W

Whole method	a method of teaching whereby the whole skill is practised from the start, rather than breaking it down into parts	Метод цілісного навчання
Whole-part- whole method	a method of teaching whereby the learner is introduced to the whole skill initially, or a modified version of it: the skill is then broken down into parts and these practised separately; they are integrated into the whole skill at the end	Метод виконання вправи по частинам і зведенням його у цілісну вправу

2157/2

А

Автократичний стиль провідництва	тип провідництва, при якому провідник приймає всі рішення самостійно	Autocratic style
Агенція	орган, що працює під керівництвом спортивних рад і органів управління з метою сприяння розвитку спорту у Великій Британії; три основні: - Національна організація тренерів; Молодіжний трест спорту; Організація з надання допомоги у спорті	Agency
Академія	термін використовується для опису центрів з удосконалення спортивної майстерності, зокрема в Австралії; в Англії його зазвичай використовують для означення футбольних шкіл, якими керують клуби прем'єр-ліги або класу "А".	Academy
Антропометричний самоконтроль	визначення показників власного розвитку, таких як довжина маса тіла, тілобудова тощо	Body image
Асертивність (максимальне зусилля)	граничний показники сили, які є необхідними для досягнення результату	Assertiveness
Асоціативна теорія	теорія, яка стверджує, що успішне навчання проходить за умови поєднання у свідомості учня стимулу і реакції-відповіді; відома також як S-R теорія	Association theory (S-R theory)
Атестат про середню освіту, атестат зрілості (існував до 1988 року)	загальний сертифікат про освіту; екзамен з різних предметів, що здавали учні віком від 15 років до 1988 р.; екзамен були двох рівнів: звичайного, поглибленого та екзамен на Загальний Сертифікат Середньої Освіти	General Certificate of Education (GCE)
Ациклічні вправи	уміння які мають чіткий початок і кінець, наприклад, подача у тенісі	Discrete skills

Б

Біофідбек	програма на розслаблення, у якій виконавці вчать розслаблятися, використовуючи фізіологічні (соматичні) показники: ЧСС, реакцію шкіри на гальванізацію і т.д.	Biofeedback
------------------	---	-------------

В

Варіативна практика	тренування, яке дозволяє практикувати вміння у змінних, варіативних ситуаціях, що дозволяє створити більш надійну схему діяльності	Variable practice
Вербальний супровід (словесний супровід)	інформація про завдання чи вміння, яку подають учневі у формі словесної інструкції по ходу виконання вправи	Verbal guidance
Визначення мети	процес установаження мети для посилення мотивації учнів; може мати довготерміновий, короткотерміновий або проміжний (етапний) характер	Goal setting
Виконання, досягнення, результат, виступ	визначене в часі виконання дії, навички/вміння, рівень якого залежить від впливу певних чинників (таких як мотивація, втома, середовище тощо).	Performance
Випускник школи	учень, який завершив курс навчання в школі	School-leaver

Вища освіта	система освіти в університетах чи коледжах	Higher education
Відбіркові іспити школярів віком 11 і більше років	іспити, які складають 11-річні учні, використовують у Великій Британії переважно перед вступом у середню школу; результат такого іспиту визначає, чи дитина буде навчатись у граматичній школі чи у сучасній середній школі	Eleven-plus
Відвідування	дія чи факт, що визначає систематичне відвідування школи	Attendance
Відкриті вміння (варіативні навички)	уміння, що демонструються у варіативних умовах, наприклад, ігрова діяльність	Open skills
Візуальна підтримка (методи наочного впливу)	використання методів безпосередньої та опосередкованої демонстрації і методів наочних орієнтирів	Visual guidance
"Вікно" у розкладі програтого якого учні займаються фізкультурною освітою та спортом (рухова перерва)	період часу між основними загальноосвітніми уроками, який може бути використаний для занять фізкультурною освітою та спортом	Period of PE and sport
Викривлена мораль	ідея, про те, що не завжди моральний кодекс поведінки прийнятий у суспільстві, обов'язково застосовується у спорті	Bracketed morality
Вузькі вміння (спеціальні, обмежені)	уміння, що проявляється у стабільному і передбачуваному середовищі	Closed skills
Г		
Гра	вигадана змагальна діяльність, в основі якої лежать конкретні правила і яка має чіткий початок і завершення	Game
Д		
Демократичний стиль провідництва	тип провідництва, при якому провідник заохочує до обговорення і спільного прийняття рішень	Democratic leadership style
День спорту	день спортивних змагань у школі, у який не проводиться загальноосвітні уроки	Sports day
День шкільних занять	дні тижня (звичай з понеділка до п'ятниці), коли діти відвідують школу	School day
Державна школа	школа у Великій Британії, яка фінансується урядом, надає безкоштовну освіту	State school
Дипломований	особа, що отримала освіту	Educate
Директор школи	особа, яка керує школою	Head teacher
Дитяча група дошкільного віку	група дітей віком від 2 до 5 років, такі групи почали створювати у Великій Британії у 1960 р., тому що уряд країни не міг забезпечити дітей такого віку школами	Playgroup

Дитячий садок	школи для дітей віком від 2-3 до 5 років, де діти вчаться рахувати, розрізняти букви, кольори, використовувати фізичні вправи і т.д., а також можуть починати читати та писати	Nursery school
Довготермінова мета	мета, яку досягають через відносно довгий термін часу; короткотермінова та проміжна мета сприяють досягненню довготермінової мети	Long-term goals
Дозвілля	в Англії це не лише діяльність, яку можна вільно обрати, а також знання, отримані у процесі цієї діяльності	Leisure
Дошкільний вік	характеристика віку дитини до її вступу у школу	Pre-school age

Е

Его орієнтація	тенденція розглядати успіх з точки зору перемоги чи поразки, тобто відносно до результатів інших	Ego orientation
Екзамен	усні, письмові чи практичні випробування для визначення знань, умінь та розуміння	Exam, Examination
Екзаменатор	особа, яка проводить тестування навчальних досягнень	Examiner

Є

Єдина середня школа	школа для учнів віком старше 11 років, де навчаються діти з будь-яким рівнем здібностей	Comprehensive school
----------------------------	---	----------------------

З

Загальна початкова школа	школа для дітей віком від 5 до 11 років в Англії та Уельсі та дітей між 5 і 12 роками у Шотландії; здебільшого поділяється на молодшу школу (5-7 років) і юнацьку (7-11 (12) років)	Primary school
Загальний сертифікат про середню освіту (ЗССО)	документ про успішне складання одного чи декількох екзаменів після закінчення середньої школи	General Certificate of Secondary Education
Загальні знання	знання фактів з певної кількості різних предметів, наприклад, про діячів спорту, історію Олімпійських ігор тощо.	General knowledge
Закон Батлера	освітній закон 1944 р., яким запроваджено обов'язкову освіту для дітей Великої Британії віком від 5 до 15 років; названий на честь Річарда Батлера, міністра освіти в 1941-45рр.	Butler Act
Заняття за інтересами на свіжому повітрі	вид рухової активності, який зазвичай включає у себе діяльність пригодницького характеру у природному середовищі	Outdoor pursuits
Заохочення	винагорода, яку надають учневі для підвищення мотивації до навчання	Positive reinforcement
Згуртованість (узгодженість)	Ступінь злагодженості, що показує, наскільки узгоджено команда чи група працює над досягнення мети; існують дві форми: соціальна згуртованість і згуртованість, націлена на виконання конкретного завдання	Cohesion
Здатність	стабільна, стійка, в основному генетично зумовлена якість або риса, яка лежить в основі вдалого (якісного) виконання дії, наприклад, час реакції	Ability

Здібність до розпізнавання	здатність особи розпізнавати та розуміти фактори, що його оточують	Perceptual ability
Змагання	класичний вид змагань, у яких чітко визначається результат (час, відстань, висота і т.д.) учасник змагається з іншими учасниками, середовищем або сам з собою (за внутрішніми, а можливо, і зовнішніми критеріями)	Competition
Знання щодо результату, (відчуття результату)	зворотний зв'язок, що дозволяє визначити результативність дії самим учням	Knowledge of results
Зовнішній зворотний зв'язок	Інформація про виконання рухової дії, встановлена за допомогою фахівця	External feedback
Зорієнтований на результат	виконавці, які визначають свій успіх за ознакою перемоги чи поразки, а не за якістю виконання	Outcome orientation

І

Ігри з попаданням у ціль	група ігор для яких характерна альтернативна участь гравців у грі: крикет, гольф, софтбол	Target-striking games
Ігри на майданчику (ігри без взаємодії з гравцями)	група ігор характерною ознакою яких є наявність сітки чи стіни, що розмежовує гравців: теніс, бадмінтон, сквош, настільний теніс, волейбол	Court games (net-wall games)
Ігри на проникнення (ігри з взаємодією із суперником)	група ігор метою яких є забити гол: футбол, хокей, баскетбол	Invasion games
Ідеомоторне тренування	уявне тренування вмінь без видимих рухів тіла	Mental rehearsal
Індивідуальні вміння	вміння, які виконавець застосовує сам без будь-яких засобів допомоги чи співучасті	Individual skills
Інспектор місцевих органів влади	соціальний працівник, який визначає систематичність відвідування школи учнями, що мають труднощі у навчанні або особливі потреби, а також реалізацію прав учнів на надання обідів та транспорт	School welfare officer
Інтерактивні вміння (вміння взаємодіяти, командні дії)	діяльність, при якій гравці взаємодіють між собою під час гри (наприклад, волейбол)	Interactive skills/sports

К

Катарсис	процес, стримання негативних емоцій, відчуття гніву, що може призвести до агресивної поведінки, зокрема у спорті	Catharsis
Клас	група учнів чи студентів, які навчаються разом	Class
Когнітивна тривога (тривожність)	емоційне відчуття тривоги чи очікування певної ситуації, наприклад: перед важливою грою	Cognitive state anxiety
Командний стиль викладання	спосіб викладання, при якому вчитель самостійно приймає рішення як навчати, а учні виконують усі його вказівки	Command style
Компетентність	здатність ефективно виконувати завдання	Competence

Комплексні вміння	уміння, для виконання яких залучаються великі груп м'язів або м'язової системи усього тіла, наприклад, стрибок у висоту	Gross skills
Короткі шкільні канікули	шкільні канікули тривалістю два або три дні, зазвичай посередині шкільного триместру	Half term
Короткотермінова мета	мета, яка може бути досягнена за короткий проміжок часу (є складовою довготермінової мети)	Short-term goals
Л		
Локус контролю	ступінь відчуття виконавцем виконання дій	Locus of causality/ control
М		
Мета виконання	мета, що стосується рівня власних відносних досягнень виконавця, наприклад, досягнення найкращого особистого результату; вони не залежать від рівня досягнень інших учасників	Performance goals
Метод заохочення	метод навчання, при якому поведінку, близьку до бажаної винагороджують. Це здійснюється з метою збільшення вірогідності закріплення такої ж діяльності у подальшому	Operant conditioning
Метод виконання вправи по частинам і зведенням його у цілісну вправу	метод навчання, при якому учня спочатку знайомлять із цілою руховою дією чи його модифікованою версією, потім її розбивають на частини і над ними іде окрема робота, у кінці вони інтегруються в одне ціле	Whole-part-whole method
Метод цілісного навчання	метод навчання, при якому на початку працюють над цілим вмінням, а не над його складовими	Whole method
Методист з фізкультурної освіти	офіційний відповідальний за надання методичної допомоги вчителям фізкультурної освіти	Supervisor of Physical Education
Міністерство освіти та зайнятості	відділ британського уряду, який відповідає за систему освіти у Великій Британії і впроваджує закони щодо прав працівників, організовує тренувальні програми для людей без роботи тощо.	Department for Education and Employment
Міністр освіти та зайнятості	керівник міністерства освіти і зайнятості	Secretary of State for Education and Employment
Місцеві органи народної освіти	організація у Великій Британії, яка відповідає за державну освіту на адміністративних територіях	Local Education Authority
Мета спрямована на перемогу (мета за результатом)	мета, у якій визначальним є результат, тобто ефективність діяльності визначається наскільки гірше або краще виступає учасник у порівнянні з іншими учасниками якість виконання до уваги не береться	Outcome goals
Модель провідництва	модель Челендуера є продуктом взаємодії трьох елементів провідництва: розпорядження провідника, поведінки істинного провідника та надання переваги поведінці провідника	Multidimensional model of leadership

Мотивація на успіх	тенденція наполегливо вирішувати складні та невіршені раніше завдання, або ж відхилитися від них	Achievement motivation
Н		
Навчальна крива	діаграмне зображення динаміки навчальних досягнень	Learning curve
Навчальна неспорядність (непевненість)	тенденція ухилитися від ситуацій-викликів, вважаючи провал неминучим, внаслідок того, що у минулому у схожих ситуаціях виконавці не досягли успіху	Learned helplessness
Навчальний рік	період часу в школі, коледжі чи університеті коли тривають курси навчання; у Великій Британії навчальний рік зазвичай починається у вересні чи жовтні і закінчується у липні чи червні, з канікулами на Різдво і Пасху	Academic year
Навчання	відносно постійна зміна у поведінці	Learning
Навчання за допомогою спостереження	навчання, яке відбувається під час спостереження за іншими; це може відбуватися у формальному оточенні, де спостереження здійснюється за діями тренера або коли початківець спостерігає за грою свого спортивного кумира	Observational Learning
Надавати освіту (навчати, тренувати, виховувати)	навчати чи тренувати, застосовуючи офіційні програми у школі чи коледжі; забезпечувати освітою чи інструктажем	Educate
Національна навчальна програма	навчальна програма, якої повинні дотримуватися усі державні школи Англії та Уельсу; уряд визначає школам предмети, які необхідно вивчати і стандарти розвитку, що повинні бути досягнутими учнями. Всі учні складають іспити у 7, 11, 14 і 16 років; школи повинні дотримуватися вимог навчальної програми, проте можуть обирати за бажанням і можливостями додаткові предмети	National Curriculum
Національна рада професійної освіти	державна організація, заснована у 1986 р. з метою збільшення раціональності системи професійної освіти в Англії, Уельсі та Північній. Ірландії	National Council for Vocational Qualifications
Національний союз батьків для сприяння освіти	волонтерська організація, яка знаходить репетиторів для дітей, які навчаються вдома, частково оплачуючи навчання у приватних школах; заснована у 1888 році	Parents' National Educational Union
Національний союз вчителів	найбільша професійна організація вчителів Англії та Уельсу, до якої належать учителі обох держав і незалежних шкіл; метою діяльності є вдосконалення професійного статусу та умов зайнятості, а також сприяння курсам навчання за інтересами учнів	National Union of Teachers
Негативна крива навчальних досягнень	крива навчання, яка демонструє те, що у серії занять навчання було ефективне на початку серії, а пізніше темп навчання знизився	Negative acceleration curve

Негативний вплив вболівальників	шкідливий вплив на виконання рухової дії діяльності безпосереднього вболівальника	Social inhibition
Незалежна школа	приватна школа, яка не отримує фінансування від уряду	Independent school
Неповнолітній	особа, яка не досягла повноліття (зараз у Великій Британії це вік до 18 років)	Minor
Неспроможність (особливі потреби)	довготривале або безперервне існування дієздатності-нездатності	Disability

O

Однокласник	діти з однієї школи	Schoolfellows
Оптимальне налаштування	у відповідності до теорії для кожного вміння і гравця є найкращий рівень налаштованості на максимальне виконання	Optimal arousal
Освіта	1) процес навчання у школі чи коледжі який спрямований на розвиток розумових здібностей та формування характеру	Education
Освіта	2) розповсюдження знань та розумінь або впровадження (розширення) знань та цінностей, які залежать від ліберального чи авторитарного ухилу суспільства	Education
Освіта у природному середовищі	керований пригодницький освітній досвід, якого набувають поза школою, зазвичай на природі	Outdoor education
Особистий розвиток	досвід, що включає самореалізацію і соціалізацію, фізичний, пізнавальний, моральний, емоційний і етичний моменти у процес навчання	Personal development

П

Перевага господарів	судження, згідно з яким гра в дома дає команді чи гравцю переваги завдяки підтримці глядачів	Home advantage
Перенесення	процес, при якому навчання в одній ситуації допомагає чи сповільнює навчання в іншій, часто схожій ситуації	Transfer
Перцептуально-моторні уміння	уміння, які об'єднують чуттєві і рухові компоненти; більша частина фізичних вправ належать до такого типу вмінь	Perceptual – motor skills
Підготований	добре тренований, умілий	Educated
Підготовча школа (приватна)	приватна школа для дітей віком 8-13 років, де вони готуються до вступу у школу для старших дітей, зазвичай у публік-школу; лише невелика частина дітей цього віку відвідують школу. Більшість підготовчих шкіл є окремими для хлопців та дівчат	Preparatory school
Підготовчий коледж	британська державна школа для учнів від 16 років; певна кількість молодих людей ідуть у такий коледж тому, що там вони мають більший вибір предметів ніж у звичайній школі	Sixth-form college
Підпрограма (підвідні вправи)	рухові навчальні програми, призначені для вивчення складових умінь, які інтегруючись формують загальну програму виконання	Subroutines
Підтримка вболівальників	підтримка, надана під час виконання рухової дії не пасивними глядачами, а безпосередніми	Social facilitation

Пізнавальні вміння (когнітивні вміння)	вміння, в основі яких є інтелект, наприклад, лічба	Cognitive skills
Приватна освіта	освіта, що забезпечується приватно, а не урядом	Private education
Плато	період навчання під час якого не відбувається змін у рівні навчальних досягнень	Plateau
“Поведінка натовпу”	поведінка надмірно емоційних людей, котрі керуються специфічними мотивами і яку часто можна визначити як непристойну	Crowd behaviour
Повнолітній	особа, яка досягла повноліття (у Великій Британії 18 років), яка повністю відповідає за свої дії перед законом	Major
Поглиблений А-рівень	екзамени з предметів, які учні в Англії та Уельсі складають, коли їм виповнюється 18; зазвичай учням потрібно здати щонайменше три екзамени на поглибленому рівні, щоб поступити на навчання в університет	A level
Подальша освіта	освіта після закінчення школи, але не університету; надається в освітніх коледжах та курсах з метою навчання і підготовки людей до роботи	Further education
Позаурочна діяльність з фізкультурної освіти	необов'язкові курси навчання у школі чи коледжі; зазвичай є вільними для відвідування, де учням дозволяють обрати собі факультативи згідно з власними інтересами	Extracurricular physical activity
Позитивний перенос вміння, навички	процес удосконалення одного вміння як результат роботи над іншим, наприклад, робота над передачею м'яча лівою ногою покращує передачу правого	Positive transfer
Попередній екзамени професійного рівня	попередній екзамени професійного рівня (складають після закінчення середньої школи ті випускники, які готуються до роботи у промисловості чи державній адміністрації)	Certificate of Pre-Vocational Education
Порадництво (супровід)	процес, коли вчитель чи тренер допомагає учневі засвоїти вміння, наприклад, вербальний (інструкція), візуальний (орієнтир) або фізичний (підтримка або фізична демонстрація руху)	Guidance
Постійне оцінювання (поточне)	система оцінювання якості учнівської роботи на кожному етапі навчання, переважно частіше, ніж екзамени у кінці курсу	Continuous assessment
Потреба досягнення	внутрішня мотивація на досягнення	Need to achieve
Початкова освіта	освіта у перших класах школи для дітей 5-11 років	Primary education
Пошуковий стиль викладання	стиль викладання, при якому вчитель ставить перед учасником низку завдань і запитань для вирішення проблем, пов'язаних із руховою діяльністю і не дає чітких вказівок	Discovery style
Правило управління	повторення рухів робить виконання легшим і більш точним; ця теорія навчання не враховувала ефективності мотивації і винагороди	Law of exercise

Практичний стиль викладання	стиль викладання, при якому вчитель ставить завдання перед класом і надає учням право вільного виконання згідно з власним вибором	Practice style
Приватна школа	школа, яка фінансово незалежна від уряду, у якій платна освіта; переважно це підготовчі чи публік школи; лише незначна кількість дітей шкільного віку відвідують такі школи; більшість навчаються у державних.	Private school
Приватна школа закритого типу	приватна платна британська середня школа, особливо поширена в Англії, де учні зазвичай навчаються і живуть; публік-школа славиться своїми високими академічними стандартами і вважається дуже престижною; висока вартість навчання дозволяє навчатися лише учням з високим соціальним статусом	Public school
Пригода	виклик, перевірка себе будь-чим невідомим, що знаходиться на вищому рівні компетенції, переходячи на який є ризик потрапити у небезпеку	Adventure
Призначений провідник	провідник, якого призначають або обирають	Prescribed leader
Програма виконання	загальна рухова програма, яка регулює виконання вмінь	Executive programme
Професіоналізм	заробляння засобів на життя спортом, коли внутрішні цінності відсуває на другий план повна віддача спорту зі усіма наслідками комерційного характеру	Professionalism
Процес навчання	процес здобуття знань чи відвідування школи	Schooling
Процесуальні завдання	завдання, які спрямовані на якість виконання і засоби досягнення цілі, а не на результат; не передбачають порівняння власних досягнень з досягненнями інших	Process goals
Р		
Район, який обслуговує одна школа	район, який обслуговує однією школою	Attachment area
Регбі школа	провідна публік-школа у місті Варвікшайр, заснована у 1567 р., де вперше у 1823 р. відбувся матч із регбі	Rugby School
Рекреація	досвід/ знання, що одержані у природному середовищі, базовані на свободі та веселощах	Outdoor recreation
Рекреація	позитивна діяльність у контексті дозвілля, де свобода і веселощі роблять її вартою знань та досвіду	Recreation
Реципрокний стиль викладання (поперемінний спосіб виконання вправи)	стиль виконання вправи, при якому учні працюють з партнером, по черзі спостерігаючи та коментуючи виконання один одного	Reciprocal style
Рухова програма	набір теоретичних інструктажів, які необхідно опанувати для покращення контролю і координації роботи м'язів	Motor programme
Руховий досвід	фонд сформованих рухових вмінь та навичок, що сприяє кращому засвоєнню нових рухових дій	Knowledge of performance

С

Середній клас	етап навчання у середній школі для дітей віком 14-15 років	Middle school
Середня сучасна школа	школа для учнів віком від 11 років, які не прагнуть у подальшому одержати вищу освіту; хоча зараз більшість школярів навчаються у єдиних середніх школах, проте існує незначна кількість середніх сучасних шкіл	Secondary modern school
Середня школа	1) середня школа для дітей, частіше для дівчат, віком від 11 до 18 років; використовується зазвичай у назвах шкіл	High school
Середня школа	2) школа для дітей віком від 11 до 16-18 років, вища ніж початкова освіта	Secondary school
Система	засоби, за рахунок (на основі) яких функціонує товариство: зазвичай, політичні, економічні соціальні системи, проте можуть містити і відомства система освіти	Systems
Соціальна згуртованість	ступінь соціальних стосунків між членами команди	Social cohesion
Соціально-навчальна теорія	теорія, згідно з якою ми навчаємося, будучи частиною соціальних груп або шляхом спостереження за іншими	Social learning theory
Спецклас для дітей з вадами	клас у школі, де навчаються учні, які мають проблеми з читанням, письмом чи іншими вміннями і потребують особливої допомоги	Remedial
Спільне навчання осіб обох статей	система освіти, при якій хлопці та дівчата навчаються разом	Cocducation
Спільна діяльність	діяльність, під час якої учасники виступають разом, але з низькою взаємодією, наприклад, стрільба з лука	Co-active skills
Спонтанний провідник (неформальний)	людина, яка бере на себе провідництво у групі завдяки своєму характеру та компетенції і яку команда визнає провідником	Emergent leader
Спорт для всіх	рух метою якого є залучення щораз більших мас у спорт	Sport for All
Спортивна чесність	віра в те, що раціональний спорт може існувати тільки в атмосфері чесної гри, де дух гри є важливішим, ніж перемога будь-якою ціною	Sportsmanship
Спортивний ризик	у спорті характер діяльності, коли учасник ризикує отримати фізичну чи психічну травму	Combat
Спортивний коледж	нові спеціалізовані школи, до яких заохочують вступати громадян для отримання спеціалізованої підготовки (спортивної), визначаються як місцеві "школи-маяки" які співпрацюють з початковими, середніми школами та співпрацюють з громадськістю	Sport college
Стиль невтручання у провідництві	стиль провідництва, при якому команди чи групі надається можливість виконувати завдання без спеціальних інструкцій; провідники втручаються лише за умови невдалого виконання	Laissez-faire leadership style

Т

Теорія активізації	теорія мотивації і активізації навчальної діяльності, що передбачає, що зі зростанням активності і мотивації учнів, якість діяльності покращується і ця залежність є прямолінійною	Drive theory
Теорія агресії	теорія про те, що розпач призводить до посилення відчуття агресії за умов наявності у навколишньому середовищі подразника, який призводить до агресивної поведінки, наприклад, гра з командою, яка поводида себе агресивно у попередньому матчі	Aggressive cue hypothesis
Теорія взаємовпливу один на одного	особистісна теорія, у якій акцентується важливість розгляду особистості, у взаємодії з ситуацією, наприклад, людина може соромитися при не знайомих чи малознайомих людях, але може ефективно діяти серед членів своєї команди	Interactional theory
Теорія інстинкту	теорія про те, що агресія є природним процесом, тому не може бути викорінена, проте повинна контролюватися	Instinct theory
Точні вміння	вміння яке потребує тонкого чіткого м'язового контролю, наприклад, дартс	Fine skills
Тренувальні змагання (I рівень змагань)	Змагання у яких здобувається початковий досвід змагальної діяльності, визначається рівень індивідуальних можливостей без визначення переможців	Challenge
Тренувальні змагання (II рівень змагань)	тренувальні змагання у яких здобувається новий рівень досвіду без визначення переможців	Conquest
Тренувальні змагання (III рівень)	тренувальні змагання, у яких окрім здобуття змагального досвіду визначається переможець	Contest
Триместр	будь-які три періоди часу протягом навчального року в школах та університетах; шкільний триместр триває від вересня до грудня (осінній триместр або різдвяний), із січня до березня (зимовий або пасхальний триместр), з квітня до липня (літній триместр); у коледжах і університетах триместри є коротшими і часто мають релігійні назви (Михаїла, Гіларі, Трінті)	Term

У

Управління контролю тривоги	дії, які плануються для контролю тривоги з метою вдосконалення виконання рухових дій, наприклад, виразності	Cognitive anxiety management
Урок	період часу, протягом якого групи учнів навчаються	Class
Учень молодшої школи	учень, який навчається у молодшій школі, віком до 8 років	Infant
Учень юнацької школи	учень, який навчається у юнацькій школі, учень від 7 до 11 років	Junior

Ф

Фідбек, зворотній зв'язок	інформація про рух, одержана самими учнями завдяки виконанню рухової дії	Feedback
Фізична допомога (страхування, супровід)	допомога, що надається учневі вчителем чи тренером, через фізичну підтримку чи безпосереднє "проведення" учня по руху, наприклад, при навчанні сальто	Manual guidance
Фізична підготовленість	здатність використовувати загальні та спеціальні вміння у спортивних ситуаціях	Physical prowess
Фізична рекреація	фізична активність, що має релаксаційну природу з обмеженою організаційною структурою, яка відбувається в атмосфері свободи та веселощів	Physical recreation
Фізична реалізація	бажання найкращим чином показати себе у будь-якій спортивній ситуації завдяки тренуваності та позитивному ставленню	Physical endeavor
Фізкультурна освіта	1) галузь вивчення, яка включає гру, рекреацію, спорт і спрямоване на отримання фізкультурної освіти	Physical education
Фізкультурна освіта	2) формальне набуття знань і цінностей через рухову діяльність у навчальних закладах	Physical education

Ц

Циклічні вправи (безкінечні)	вміння, що не мають чіткого початку та кінця. Наприклад: біг	Continuous skills
-------------------------------------	---	-------------------

Ч

Час реакції	час між сприйняттям подразника і початком відповіді на нього	Reaction time
Час реакції вибору	час відповіді на один подразник обраний із декількох стимулів, або час вибору однієї правильної відповіді на декілька подразників	Choice reaction time
Час руху -	час від початку руху до його завершення	Movement time
Чесна гра	моральна згода грати у рамках правил	Fair play

Ш

Шкільний навчальний рік	період часу протягом якого, учні опановують навчальну програму визначеного класу у школі, зазвичай починається восени і закінчується влітку	School year
Шкільний сертифікат	екзамени, які складали з будь-яких предметів у школах Британії у межах 1917 – 1951 року	School Certificate
Школа для малюків	навчальний заклад для дітей віком від 5 до 7 чи 8 років	Infant school
Школа, що готує дітей для навчання у підготовчій школі	незалежна школа, яка готує учнів 5-7 років до вступу у підготовчу школу	Pre-preparatory school
Школяр (учень)	дитина, що відвідує школу.	Schoolchild

Шостий клас	найвищий рівень середньої школи у Великій Британії; учні переважно йдуть у 6-й клас після 16 років і навчаються там 2 роки, готуючись до складання екзаменів на поглибленому рівні; учні шостого класу мають більшу свободу в одязі, у виборі діяльності порівняно з учнями нижчих класів	Sixth form
Штрафні санкції, покарання	непрямна реакція-відповідь для запобігання у подальшому небажаної поведінки, заходи проти порушників	Punishment
Ю		
Юнацька школа	школа для дітей віком від 7 до 11 років	Junior school

З М І С Т

Передмова.	3
Англо-українське тлумачення термінів та терміносполук.	4
Українсько-англійське тлумачення термінів та терміносполук	18

Підписано до друку 30.11.2004 р.
Формат 60x84/16. Умовно-друк арк. 1,40.
Замовлення №413. Наклад 100 екз.

82200, Україна, Львівська обл.
м. Трускавець, б. Ю. Дрогобича, 1
МПНВКП фірма "ПЛЕЯДА"
Тел./факс (03247) 6-61-90